

ЯЗЫКОВЫЕ ПРОЦЕССЫ В ПОЛИТИЧЕСКОМ МЕДИА-ДИСКУРСЕ (на примере электронных СМИ ФРГ)

В статье рассматривается современная форма существования политического медиа-дискурса электронных СМИ ФРГ. В ходе анализа автором выявлены различия между процессами интерференции и гибридизации, происходящими в дискурсивных практиках.

Ключевые слова: политический медиа-дискурс, интерференция дискурсов, гибридизация

Политический медиа-дискурс выступает в современном дискурсивном универсуме как комбинированная форма дискурсивной практики. Исследования в области взаимоотношений разных типов дискурса немногочисленны (французская школа использует понятие интердискурса) [Серио 1999: 29–30]. В трудах М. Пене взаимосвязь дискурсов рассматривается как отношение к «уже услышанному», «уже имеющемуся» [Семиотика 2001: 561].

Описание интересующего нас вида дискурса предполагает обращение к явлению интерференции дискурсов. Под интерференцией понимается взаимодействие, наложение нескольких составляющих, при котором происходит деформация, по крайней мере, одного из компонентов [Большой психологический словарь 2003]. Взаимовлияние дискурсов обусловлено взаимодействием различных сфер деятельности человека, разных областей опыта и знания. В процессе интерференции происходит взаимодействие коммуникативных и когнитивных моделей ситуации, что ведет к их обновлению в памяти реципиента [Шевченко 2010: 6].

В нашем исследовании мы склоняемся к рассмотрению взаимоотношений дискурсов, в дополнение к существующим представлениям об интерференции, в терминах гибридизации, поскольку гибридизация, как следует из определения, предполагает не только скрещивание различающихся организмов или клеток, но и «объединение заключенных в них геномов» [Биология 2006: 85]. Речь идет о гармоничном «слиянии», в нашем случае, совмещении социально-коммуникативных признаков разных дискурсов (политического, медийного и электронного), в результате которого возникает новое образование – гибридная дискурсивная форма. Прокомментируем предлагаемое нами решение подробнее, обратившись к иллюстрации сказанного в электронных СМИ ФРГ, сформированных двумя совершенно отличающимися своей модальностью жанрами текстов, представляющих собой интерактивные парные комплексы [Рясина 2014: 4], – это электрон-

ные статьи, написанные журналистами, профессионалами в данной области, и электронные комментарии к этим статьям, написанные «непрофессионалами», рядовыми читателями немецкоязычных электронных газет и журналов.

Принцип оппозиции, в котором реализуется агональность политического дискурса и на котором строится текст статьи «Georgien: Panzer rücken näher an Tiflis heran» [FOCUS Online, 16.08.2008], находит развитие в электронных комментариях. Часть комментариев открыто обвиняют российскую сторону (использование лексических единиц с оценочным значением в качестве названия комментария – *Okkupation*, отсылка к историческим событиям, модальные глаголы *dürfen / wollen*, риторические вопросы, повторы, смена имплицитной субъектной перспективы на эксплицитную – «*Ich denke*»). Один из авторов комментария намечает новую линию интерпретации темы (частицы *allerdings, bloß so*, пассивные конструкции *ist...zuschreiben, wird...berichtet*, риторический вопрос). Вслед за ним другие комментаторы пытаются распределять вину за происходящее, не обвиняя только одну из сторон конфликта (*орфография и пунктуация комментариев сохранены*):

Okkupation

Es darf keine Hinweise territorialer Integration geben? Dann will Russland okkupieren und das mit Hilfe der Staatengemeinschaft? Ich denke die Finnen kennen das...

↓ Dieses Verbrechen ist *allerdings* der georgischer Armee zuzuschreiben. *Warum wird darüber bloß so wenig in den West-Medien berichtet?*

↓ Menschenrechtsverletzungen auf *beiden* Seiten [FOCUS Online, 16.08.2008].

Приведенный пример подтверждает наличие такого характерного признака исследуемого нами дискурса, как сосредоточенность на социально резонансных фактах и их концептуально-эмоциональная разработка, возникающего в результате интерференции компонентов различных дискурсов. Отношения между компонентами дискурсов носят диссонансный характер, именно поэтому наблюдается несовпадение интерпретаций со стороны читательской аудитории.

В другом примере благодаря выбору имплицитной субъектной перспективы, которая позволяет создателю медиа-текста выступать от обсуждаемых событий дистанцированно, отправитель сообщения снимает с себя ответственность, цитируя своего героя, но при этом дает оценку его словам. Стратегическая программа в данном случае включает стратегии оценки и апеллирования к чувствам (лексические единицы со значением чувственного восприятия, содержащие оценку *ungeheuerlich, erschrecken, отрицания kein, nicht, сравнение als Deutschland, модальная частица vielleicht*),

которые связаны по принципу наложения. Но в следующем абзаце автор подает информацию таким образом, что оценка будто бы продиктована не им самим, а логично вытекает из поведения героя:

Er schiebt die letzte Zwiebel unter das Messer, da kommt ein *ungeheuerlicher* Satz: «*Vielleicht gibt es kein besseres Land für Juden als Deutschland*».

...als habe er sich selber *erschrocken*. Eigentlich ist das *nicht* der Moment für Wahnwitz...[ZEIT ONLINE, 09.04.2012].

В проанализированном примере, содержащем наложение стратегий, проявилась такая черта политического медиа-дискурса, как открытая социальная оценочность, возникающая в процессе гибридизации компонентов различных дискурсов.

Примечательно, что в рубрике «Politik kompakt» электронной газеты «Süddeutsche Zeitung» на той же электронной странице, где расположена статья, дается анонс следующего сообщения. Это позволяет автору статьи заинтересовать реципиента в дальнейшем получении информации. Здесь проявляется характерный признак политического медиа-дискурса, «фрагментированная картина мира» [Солганик 2000: 14-15], образовавшийся в процессе гибридизации компонентов различных дискурсов. Привлечению внимания, а также разграничению освещаемых событий способствует графическое выделение анонса курсивом:

Russlands gefürchtetster Terrorist Umarow soll tot sein, die Wahl des Staatspräsidenten im Kosovo war verfassungswidrig und Talibankämpfer haben ein Verwaltungszentrum im Nordosten des Landes eingenommen. Lesen Sie auf den kommenden Seiten weitere Kurzmeldungen [Süddeutsche Zeitung, 27.04.2011].

Возникновение гибридного образования, таким образом, ведет к усовершенствованию коммуникации. В результате гибридизации признаков политического и медийного дискурсов новая дискурсивная практика обретает открытость, ориентированность на массовую аудиторию. Политический медиа-дискурс в электронной среде обретает новую форму, более технологичную и современную, что дает явное преимущество, динамичность, электронным изданиям ФРГ по сравнению с их печатными аналогами.

Библиографический список

1. Биология. Современная иллюстрированная энциклопедия / под ред. А.П. Горкина. М. : Росмэн, 2006. 560 с.
2. Большой психологический словарь / под ред. Б.Г. Мещерякова. М.: Прайм-ЕВРОЗНАК, 2003. URL: <http://psychology.academic.ru/834/интерференция>
3. Рясина М.А. Стратегии политического медиа-дискурса (на материале электронных СМИ ФРГ); автореф. дис. ... канд. филол. наук. Самара, 2014. 24 с.

4. Семиотика: антология / сост. Ю.С. Степанов. М.: Академический проект, 2001.
5. Серио П. Квадратура смысла: Французская школа анализа дискурса / предисл. Ю.С. Степанова. М.: Прогресс, 1999. 416 с.
6. Солганик Г.Я. Современная публицистическая картина мира // Публицистика и информация в современном обществе / под общ. ред. Г.Я. Солганика. М. : МГУ, 2000. С. 14–15.
7. Шевченко В.Д. Теория интерференции дискурсов (на материале англоязычной публицистики): монография. Самара: Изд-во «Самарский университет», 2010. 212 с.
8. Georgien: Panzer rücken näher an Tiflis heran // FOCUS Online. 16.08.2008. URL: http://www.focus.de/politik/ausland/kaukasus/georgien-panzer-ruecken-naeher-an-tiflis-heran_aid_325320.html
9. Jeska A. Rabbi-Ausbildung: «Kein besseres Land für Juden» // ZEIT ONLINE. 09.04.2012. URL: <http://www.zeit.de/2012/15/DOS-Rabbiner>
10. Politik kompakt – Lampedusa: Einwohner begehren auf // Süddeutsche Zeitung. 27.04.2011. URL: <http://www.sueddeutsche.de/politik/politik-kompakt-friedrich-muslime-gehoren-zur-deutschen-gesellschaft-1.1078680>.

M.A. Ryasina (Russland, Samara)

MODERNE PROZESSE IM MEDIALEN POLITISCHEN DISKURS (AM BEISPIEL VON DEUTSCHEN ON-LINE MEDIEN)

Im Artikel wird die neue Form des medialen politischen Diskurses in den modernen deutschsprachigen Periodika erforscht. Es werden Unterschiede zwischen Interferenz und Hybridisierung in der diskursiven Praxis festgestellt.

Stichwörter: der mediale politische Diskurs in der BRD, Interferenz, Hybridisation